

# Cyrille Scalabrin*i*



## *Baptism certificate*

### *Transcription and translation*

This sixth day of June one thousand eight hundred eighty, We, the undersigned parish priest, have baptized Cyrille Samuel born yesterday of the lawful marriage of Ferdinand Scalabrin farmer and of Domithilde Racicot of this parish. The godfather is Cyrille Rousseau farmer, godmother Céline Boutin of this parish who like the father declared they could not sign.

L.F. Lussier, prêtre

## Marriage certificate

M. 10'  
 Scalabrin  
 Cyrille  
 &  
 Gardner  
 Rosa

Le seize Octobre de l'an mil neuf cent vingt, dans la paroisse d'Amboise, ville de mariage, futeau frère de notre, paroisse civile d'Amboise  
 Scalabrin, cultivateur, domicilié à cette paroisse, fils unique de Ferdinand Scalabrin, cultivateur et de Dominique Perrinot de cette paroisse et une sœur, et Rosa Gardner, fille unique de Paul Gardner, cultivateur, et de madame Gardner, née dans la ville de cette paroisse, paroisse et église, la diezaine de deux, brise de mariage apposé et enroulé par Augustin B. O. Chalifour, curé  
 Gabriel de l'église d'Amboise, en date du quatorze du novembre, et, rétabli d'Amboise, par  
 l'église d'Amboise, et, mariage, et dans la paroisse  
 de l'épouse, Noëls paroisse  
 soussigné, curé de cette paroisse, a donné mes  
 lurs échancrures consentantes de mariage et  
 leur comme clame la Bénédiction Pape Paul  
 en présence de Ferdinand et Scalabrin,  
 père de l'épouse, 2011 et  
 de Paul Gardner, père de  
 l'épouse, et qui assistera me sa-  
 main, signe, les époux ont signé et  
 quelles fontes et connus.  
 Lecture faite.

Cyrille Scalabrin

Rosa Gardner

Adelard Gardner

Joseph Gardner

Adelie Simard

Brigitte Gardner

Lucie Gébert

W. A. monache. Otus

***Transcription and translation***

This sixteenth day of October, one thousand nine hundred and five, having regard to the publication of marriage banns, read at the sermon of our parish mass between Cyrille Scalabrini, farmer, residing in this parish, son of legal age of Ferdinand Scalabrini, farmer and of Domithilde Racicot of this parish as first party, and Rosa Gardner, minor daughter of Paul Gardner, farmer, and of Mathilda Mercier of this same parish as second party; the dispensation for two marriage banns having been granted by Monsignor H. O. Chalifoux, Vicar-general of the Diocese of Sherbrooke on the fourteenth of the current month, no impediment to the said marriage having been discovered and with the consent of the father of the bride, We, the undersigned parish priest, have received their mutual consent of marriage and have given them the Nuptial Benediction in the presence of the undersigned Ferdinand Scalabrini, father of the groom and of Paul Gardner, father of the bride who declared that he could not sign. The bride and groom and a few relatives and friends have signed. Foregoing read.

Cyrille Scalabrini    Rosa Gardner    Adélard Gardner    Joseph Gardner    Adelina Lemaire  
Blandine Gardner    Lucia Gilbert    W. Morache, prêtre